



EUSKAL HERRIA EUROPA BERRIAN: Ondorioak  
EUSKAL HERRIA EN LA NUEVA EUROPA: Conclusiones  
EUSKAL HERRIA DANS LA NOUVELLE EUROPE: Conclusions  
THE BASQUE COUNTRY WITHIN THE NEW EUROPE: Conclusions

---

## ONDORIOAK

I. Europako Mendebaldea as tintzen duen mugimendu bikoitzean –unibertsalizazioa eta talde-bakartzea–, Eus kal Herriak, erronkatar unibertsalismoaren ondoren bizirik irau zuten bakanetako batek, ez du ongi zehazturiko bakartzerek lortu. Barne alderako konbergentzia joerak eta kanpo alderako indar zentri-fugoak, bi-biak, izan ditu ezaugamai azken bi milurteko hauetan. Eta Espainian zein Europan duen proiekzioari dagokionez, bere lurrardearen azalera eta biztanleriaren kopurua direla eta, espero zitekeena baino askoz protagonismo indartsuagoa du.

Es painiako Monarkia tradizionalean Eus kal Herriko lurradeek izandako partaidetzak, harekiko atxikimenezko sentimendua sortu zuen, bai eta aldi berean, herriaren originaltasunarena ere, monarkiarren osagai ziren erresumen eta beste erakunde politikoaren artean. Hizkuntza eta bertako erakundea kien ziren berezitasuna zehazten zuten elementuak, eta berezitasun hori naturaltasunez onartzen zuten, nahiz eta zenbaitetan eztabaideak ere sortzen ziren, hala nola Pablo Fdez. Albadalejo irakasleak *El tordo vizcaíno* izenburuko liburuxka deskribatzerakoan aztertu zuena.

Ekonomiari doakionez, Jordi Nadal irakasleak nabarmendu egin zuen euskaldunen eginkizuna Monarkiaren ekonomian eta, modu berezi batez, XIX eta XX mendeetan. Ekonomiarekin ikuspegitik, Euskal Herria eta Katalunia Espainiako modernitatearen bi eremuak izan ziren. Kantabriako Eus kal Herriaren kemenak I. Karlistadaren ondoren hartu zuen indarra eta, modu erabakigarritz, Errestaurazioaren garaian, industrializazioaren izaerari buruz dauen teoria desberdinatik at. Abangoardiako jarrera hori XX mendearen 60 urteak arte mantendu zen.

Alderdi instituzionalari dagokionez, Eus kal Herriak ez du guztiz konpondu Estatuareniko loturaren arazoa. Krisiak foru garaiaaren amaieran du abiaburua, ezen erregimen bereziaren deuseztatzea ez zen borondatez gertatu, bortxaz baizik. Harez gerotzik, Estatuareniko loturak jatorrizko botere eratzailea edo beste era bateko botere eratzaile propioa ala itunak edo alde biko izaera kontuan hartu behar ote dituen eztabaideatzen jarraitu da, agerian edo gordean. Era berean, 1978ko konstituzioa egin zeneko garaian ere arazo hori presente zegoen. Bestalde, hainbat alderdik markatu dute Eus kal Herriaren bide instituzionala: gure herriaren izaerari buruz gizartearen baitan indarrean egon diren konzeptzioak, horien heldutasun maila eta orainaz zein etorkizun hurbilaz aurrez aurre gertatu diren proiek-

tu politikoak. Kontraesan horiek zeharka jarduteko eta denbora bitarte zabaletarako barne konpromisoak hartzeko beharra ekari dute, herriari egonkorrasuna eman, aurre rabide sozial, kultural eta autonomikoa bideratu eta herritar guztiak eskubidea erabiltzeko esparru egokia sor dezaten.

II. Europako Batasunari dagokionez eta Europako Batzordeak laster egin beharreko goi bilera dela eta, Europako etorkizuneko oinarrizkoak diren arazoak eztabaideatzen ari dira. Lehen buruan, funtsezko eskubideen gutuna jasoko duen Europako egiazko Konstituzio bat, baina ordainez egungo estatu kideak oinari dituen egitura indarturik atera liteke, eta antolabidea estatu-nazioen federazioa izanik ere gerta liteke hori, Frantzia-Alemania ardatzak planteatzetan duen eran.

Bigarrenik, gaur egun aski murrizturik ageri den eskuaddeen fenomenoa, are murriztuago gerta daiteke, eta ildotik horretatik, Eus kal Herria osatzen duten estatu azpiko erakundeen eta antzekoen partaidetza ukiturik gerta daiteke.

Hirugarrenik, funtsezko alderdi batzuk, hala nola demokraziaaren balioak (gardentasuna, partaidetza, berdintasuna, etab.) bigarren mailara pasatzen dira, egiturari dagozkion kontuen artean, hala nola funtzioen banaketa Europako instituzioen artean edo horien osaera.

Laugarrenik, hain zuzen ere aginpideen banaketarako zerrenda itxia eskatzea da zaitasunik gehien dakarren auzia.

Azkenik, herritarrei zerbitzu onena eskaini beharrez, ezinbestean, erabaki gunee arteko lankideztan oinarritu behar du europar sistema polizentrikoak.

III. Globalizazioak Euskal Herrian dituen eraginei dagokienez, erronka jakinen aurrean gaude; halakoek estatuen botereak ukitzen dituzte eta bereziki subiranotasun printzipioa, zeina, bakarra eta baztertzailea izatetik parte katua izatera igaroa izanik, zehaztu eta mugatu beharrean dagoen, hiru maila hauei dagokienez: Europako Batasuna, estatu kideak eta nazionalitateak.

Ikuspegi honetatik, Euskal Herriak buru-belarri sartu behar du globalizazioaren prozesuan, bai eta estatu azpiko instituzioek aitorpen zabalena lor dezaten saiatu ere.

## CONCLUSIONES

I En el movimiento doble de universalidad e individuación grupal que sacude al Occidente europeo, Vasconia, uno de los pocos supervivientes culturales al universalismo romano, no ha conseguido una individuación bien definida. Ha estado caracterizada durante los dos últimos milenios por tendencias hacia la convergencia interior y por impulsos centrífugos. Y en lo que toca a la proyección en España y en Europa, por un fuerte protagonismo que sobrepasa lo que cabría esperar de la extensión de su territorio y del volumen de su población.

La participación de los territorios de Vasconia en la Monarquía española tradicional, originó un sentimiento de adhesión a la misma al mismo tiempo que de originalidad del país en el mosaico de reinos y otras formaciones políticas que la componían. La lengua y las instituciones eran los elementos definidores de la singularidad, que era aceptada con naturalidad aunque a veces se suscitaban polémicas como la que analizó el prof. Pablo Fdez Albadalejo describiendo el opúsculo *El tordo vizcaíno*.

En lo que concierne a la economía, el prof. Jordi Nadal puso de relieve el papel de los vascos en la economía de la Monarquía y de manera particular en los siglos XIX y XX. Desde el punto de vista económico Vasconia y Cataluña constituyeron las dos áreas de la modernidad española. El vigor de la Vasconia cantábrica toma impulso después de la I Guerra Carlista, y de manera decidida durante la Restauración, al margen de las distintas teorías existentes sobre la naturaleza de la industrialización. La posición de vanguardia se mantuvo hasta los años 60 de este centuria.

En lo que concierne al aspecto institucional, Vasconia no ha terminado de resolver bien la incardinación en el Estado. La crisis arranca del final de la etapa foral, dado que la desaparición del régimen privativo no se produjo de manera voluntaria sino forzada. Desde entonces se ha mantenido un debate abierto o soterrado acerca de si la vinculación con el Estado tiene que tener en cuenta el poder constituyente foral originario u otra modalidad de poder constituyente propio, y sobre el pacifismo o bilateralismo en la relación. También estuvo presente en el periodo de elaboración de la constitución de 1978. Por otra parte, la vía institucional de Vasconia está marcada por las distintas concepciones vigentes en el seno de la sociedad sobre la naturaleza del país, su grado de madurez y por los proyectos políticos contrapuestos acerca

del presente y del futuro próximo. Estas contradicciones determinan la necesidad del transversalismo y de alcanzar compromisos internos valederos para períodos de tiempo amplios que den estabilidad al país, permitan el progreso social, cultural y autonómico y creen un marco propicio para el ejercicio del derecho de todos los ciudadanos.

II En lo que respecta a la UE y ante la inminente cumbre del Consejo Europeo, se están debatiendo cuestiones fundamentales para el futuro de Europa. En primer lugar, la aprobación de una auténtica Constitución europea que incluya una carta de derechos fundamentales, como contrapartida puede implicar la consolidación de la actual estructura basada en los estados miembros, y ello aunque la fórmula sea la de una federación de estados-nación como plantea el eje franco-alemán.

En segundo lugar, el fenómeno regional ya bastante mermado en la actualidad, puede verse aún capitidisminuido, afectando a la participación en las instituciones europeas de entidades infraestatales como la que compone Vasconia.

En tercer lugar, aspectos esenciales como significan los valores de la democracia (transparencia, participación, igualdad, etc.) pasan a un segundo plano entre ámbitos más estructurales como el reparto de funciones entre las instituciones europeas o la composición de las mismas.

En cuarto lugar, es precisamente la exigencia de una lista cerrada de distribución de competencias la cuestión que presenta mayores dificultades.

Finalmente, el sistema policéntrico europeo debe ineludiblemente basarse en la cooperación entre los núcleos de decisión, al mejor servicio de la ciudadanía.

III En cuanto a los efectos de la globalización y el País Vasco, se asiste a unos determinados retos políticos que afectan a los poderes de los estados y de manera especial al principio de la soberanía que de excluyente se hace compartida, requiriendo la necesidad de establecer y delimitar un triple nivel, la Unión Europea, los estados miembros y las entidades nacionalitarias.

Desde esta perspectiva, el País Vasco como tal, debe insertarse plenamente en el proceso de globalización y sumarse al máximo reconocimiento de las entidades infraestatales.

## CONCLUSIONS

I Dans le mouvement double d'universalité et d'individuation de groupe qui secoue l'Occident européen, le Pays Basque, l'un des rares survivants culturels de l'universalisme roman, n'a pas réussi une individuation bien définie. Il a été caractérisé durant les deux derniers millénaires par des tendances vers la convergence intérieure et par des impulsions centrifuges et, en ce qui concerne la projection en Espagne et en Europe, par un fort protagonisme qui dépasse ce que l'on pourrait attendre de l'extension de son territoire et du volume de sa population.

La participation des territoires du Pays Basque à la Monarchie espagnole traditionnelle, provoqua un sentiment d'adhésion à cette Monarchie en même temps qu'un sentiment d'originalité du pays dans la mosaïque de royaumes et autres formations politiques qui la composaient. La langue et les institutions étant les éléments indicateurs de la singularité, qui était acceptée avec naturel bien qu'il arrive que les polémiques soient suscitées, comme celle analysée par le prof. Pablo Fdez Alba-dalejo décrivant l'opuscle *El tordo vizcaíno*.

En ce qui concerne l'économie, le prof. Jordi Nadal mit en évidence le rôle des basques dans l'économie de la Monarchie et particulièrement aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles. Du point de vue économique le Pays Basque et la Catalogne constituèrent les deux zones de la modernité espagnole. La vigueur du Pays Basque cantabrique prend son élan après la Ière Guerre Carliste, et d'une façon déterminée durant la Restauration, en marge des différentes théories qui existent sur la nature de l'industrialisation. La position d'avant-garde s'est maintenue jusqu'aux années 60 du siècle passé.

En ce qui concerne l'aspect institutionnel, le Pays Basque n'a pas terminé de résoudre son intégration dans l'Etat de façon satisfaisante. La crise remonte à la fin de l'étape forale, étant donné que la disparition du régime privatif ne s'est pas produit de manière volontaire, mais forcée. Depuis lors, on a maintenu un débat ouvert ou enfoui pour savoir si le lien avec l'Etat doit tenir compte du pouvoir constituant foral origininaire ou d'une autre forme de pouvoir constituant propre, et sur le "pactisme" ou "bilateralisme" dans la relation. Il fut également présent pendant la période d'élaboration de la constitution de 1978. D'autre part, la voie institutionnelle du Pays Basque est marquée par les différentes conceptions en vigueur au sein de la société sur la nature du pays, son degré de maturité et par les projets politi-

tiques opposés concernant le présent et le futur proche. Ces contre-indications déterminent le besoin du "transversalisme" et d'obtenir des compromis internes valables pour de vastes périodes qui donnent la stabilité au pays, qui permettent le progrès social, culturel et autonome et qui créent un cadre propice à l'exercice du droit de tous les citoyens.

II En ce qui concerne l'UE et avant la conférence imminente du Conseil de l'Europe, on débat des questions fondamentales pour l'avenir de l'Europe. En premier lieu, l'approbation d'une authentique Constitution européenne qui comprenne une charte de droits fondamentaux, en contrepartie peut impliquer la consolidation de la structure actuelle basée sur les états membres, et cela bien que la formule soit celle d'une fédération d'états-nation comme l'envisage l'axe franco-allemand.

Deuxièmement, le phénomène régional, déjà bien diminué actuellement, peut même se voir "capitidiminué", portant préjudice à la participation d'organismes sous-étatiques tel que le Pays Basque dans les institutions européennes.

Troisièmement, des aspects essentiels comme les valeurs de la démocratie (transparence, participation, égalité, etc.) passent à un second plan parmi les milieux les plus structurels comme la répartition de fonctions parmi les institutions européennes ou la composition de ces institutions.

Quatrièmement, l'exigence d'une liste fermée de distribution de compétences est précisément la question qui présente les plus grandes difficultés.

Finalement, le système polycentrique européen doit inéluctablement se baser sur la coopération entre les noyaux de décision, pour le meilleur service à la citoyenneté.

III En ce qui concerne les effets de la globalisation et le Pays Basque, on assiste à des défis politiques déterminés qui affectent les pouvoirs des états et spécialement le principe de la souveraineté qui d'exclusive devient partagée, nécessitant l'établissement et la délimitation d'un triple niveau, l'Union Européenne, les états membres et les organismes nationalitaires.

De ce point de vue, le Pays Basque comme tel, doit s'insérer pleinement dans le processus de globalisation et se joindre à la reconnaissance maximum des organismes sous-étatiques.

## CONCLUSIONS

I Within the double movement of universality and group individualisation that shakes Western Europe, Vasconia, one of the few cultural survivors to Roman universalism, has not managed to obtain a well-defined individualisation. It has been characterised over the last two millenniums by tendencies towards interior convergence and centrifugal impulses. As far as projection towards Spain and Europe is concerned, it has been characterised by a strong protagonism that goes beyond the extension of its territory and the volume of its population.

The participation of the territories of Vasconia in the traditional Spanish monarchy originated a feeling of adhesion to the Crown while retaining the originality of the country within the mosaic of kingdoms and other political formations that constituted it. The language and institutions were the defining elements of that singularity, which was quite naturally accepted even though sometimes there were polemics like the one analysed by Professor Pablo Fernández Alabadejo when describing the essay "*El tordo vizcaino*" (the Biscay thrush).

As far as the economy is concerned, Professor Jordi Nadal and underlined the role of the Basques in the economy of the Crown and particularly so during the 19th and 20th centuries. From an economic point of view, Vasconia and Catalonia constituted the two areas of Spanish modernity. The vigour of Cantabrian Vasconia was in pulsed after the first Carlist war, and more decidedly so during the Restoration, independently of the various theories that exist on the nature of industrialisation. This vanguard position was maintained up to the 1960s.

As refers to the institutional aspect, Vasconia has not managed to solve its incarnation within the state. The crisis starts at the end of the statutory phase, because of the fact that the disappearance of the special regime did not take place voluntarily but by force. Since then there has been an open or underground debate on whether the connection to the state is to take into account the original statutory constituting power or another constituting power of its own and on the degree of bilateral agreement with in that relationship. This was also present during the writing up of the 1978 constitution. On the other hand, the institutional history of Vasconia has been marked by the diverse conceptions existing within society on the nature of the country, its degree of immaturity and by the of

posing political projects for the present and the near future. Such contradictions determine the need for transversalism and to reach valuable internal commitments for lengthy periods of time to provide the country with stability, allow for autonomous, cultural and social progress and create a favourable framework in which all the citizens can exercise their rights.

II As refers to the European Union and before the impending summit of the European Council, certain fundamental matters for the future of Europe are being debated. Firstly, the approval of a European constitution that includes a charter of fundamental rights may imply the consolidation of the current structure based on member states, even if the formula adopted is that of a federation of nation-states has proposed by the Franco-German axis.

Secondly, the regional phenomenon, which has now diminished, can be decreased yet further, affecting the participation of infra-state structures like that of Vasconia in European institutions.

Thirdly, the essential aspects like the values of democracy (transparency, participation, equality, etc) takes second place among more structural environments such as that of the distribution of functions among European institutions or their composition.

Fourthly, it is precisely that demand for the closed list of distribution of competencies that poses the biggest difficulties.

Finally, the European polycentric system must inescapably be based on the co-operation between decision-making kernels, in order to provide a better service to the citizenry.

III As for the effects of globalisation and the Basque country, there are certain political challenges that affect the powers of the state and especially the principle of sovereignty that changes its character from exclusive power to shared power. This requires the need to establish and define three levels of decision-making: the European Union, the member states and the national entities.

From that perspective, the Basque country as such, is to insert itself fully within the process of globalisation and add its support towards maximum recognition of infra-state entities.